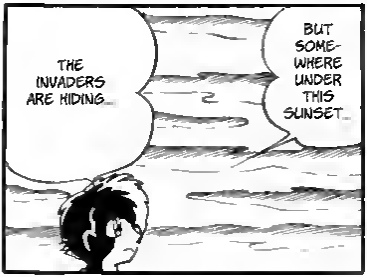
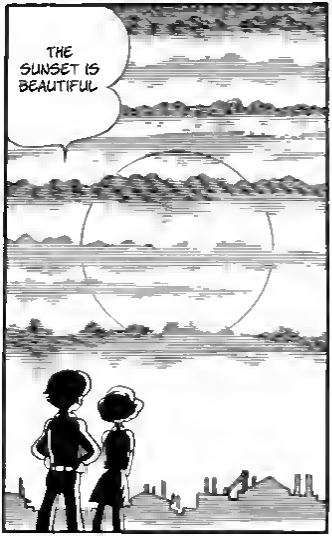
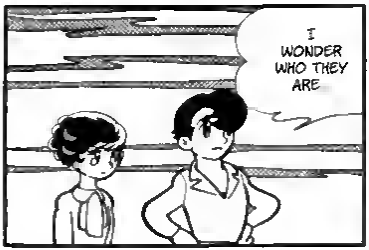
Chapter 3
HORNETS

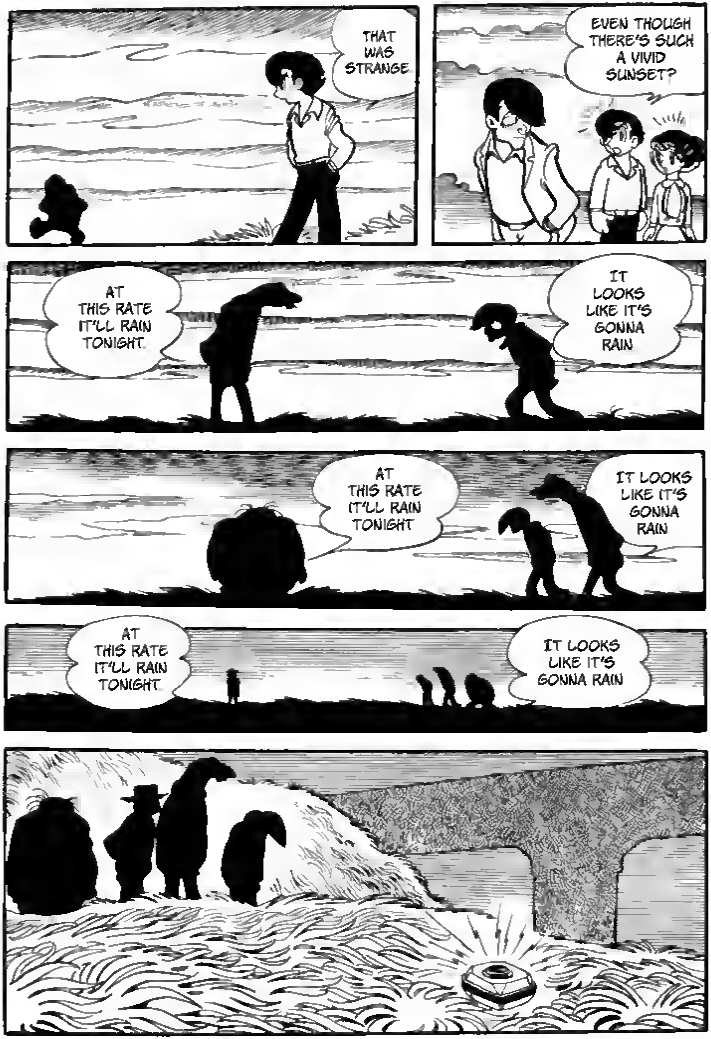

THE INVADERS ARE HIDING...
BUT SOMEWHERE UNDER THIS SUNSET...

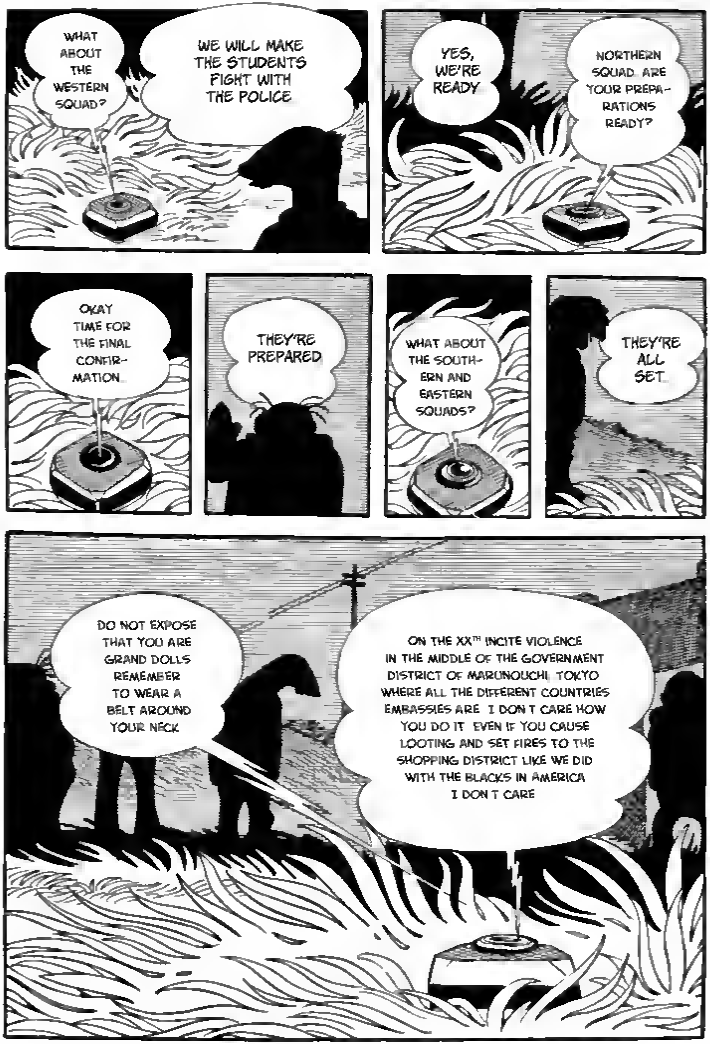

THE SUNSET IS BEAUTIFUL


I WONDER WHO THEY ARE

I HEARD FROM MY BOSS
THAT IN AN UNKNOWN LOCATION THE INVADERS WILL TRANSMIT ELECTRO-MAGNETIC WAVES
MAYBE EVEN I WILL BE CONTROLLED
THEY WILL USE THEM SOON, I'M SURE OF IT
to manipulate and control grand dolls.
They will use those waves

I HAVE A FAVOR TO ASK YOU, WHEN IT HAPPENS, CUT MY NECK AND TURN ME BACK INTO A DOLL.
THE ELECTRO-MAGNETIC WAVES WON'T BE EFFEC-TIVE
BECAUSE YOU HAVE A STRONG WILL.
WHY?
YOU'LL BE FINE THOUGH
I UNDERSTAND, I WILL TAKE CARE OF YOU AND MAKE THE INVADERS REGRET WHAT THEY DID
IT'S TOO SCARY, I DON'T KNOW WHAT THEY'LL MAKE ME DO IF THEY TAKE CONTROL OF ME.
AND CARRY ME WITH YOU SAFELY
AND WHEN IT'S ALL OVER I'LL TURN YOU BACK.
AND WE CAN LIVE PEACE-FULLY.
IT LOOKS LIKE IT'S GONNA RAIN
GOOD EVENING


THAT WAS STRANGE
EVEN THOUGH THERE'S SUCH A VIVID SUNSET?
AT THIS RATE IT'LL RAIN TONIGHT
IT LOOKS LIKE IT'S GONNA RAIN
AT THIS RATE IT'LL RAIN TONIGHT
IT LOOKS LIKE IT'S GONNA RAIN
AT THIS RATE IT'LL RAIN TONIGHT
IT LOOKS LIKE IT'S GONNA RAIN


WHAT ABOUT THE WESTERN SQUAD?
WE WILL MAKE THE STUDENTS FIGHT WITH THE POLICE
YES, WE'RE READY
NORTHERN SQUAD. ARE YOUR PREPARATIONS READY?
OKAY TIME FOR THE FINAL CONFIRMATION
THEY'RE PREPARED
WHAT ABOUT THE SOUTHERN AND EASTERN SQUADS?
THEY'RE ALL SET
DO NOT EXPOSE THAT YOU ARE GRAND DOLLS REMEMBER TO WEAR A BELT AROUND YOUR NECK
ON THE XXTH INCITE VIOLENCE IN THE MIDDLE OF THE GOVERNMENT DISTRICT OF MARUNOUCHI, TOKYO WHERE ALL THE DIFFERENT COUNTRIES EMBASSIES ARE. I DON'T CARE HOW YOU DO IT. EVEN IF YOU CAUSE LOOTING AND SET FIRES TO THE SHOPPING DISTRICT LIKE WE DID WITH THE BLACKS IN AMERICA I DON'T CARE

ARE YOU GOING TO GIVE US THE SCOOP ON SOMETHING?
WHY DID YOU CALL US ALL UP HERE ON THE ROOF?
SAY CLOSE IF YOU WANT, BUT WE'RE BUSINESS RIVALS, WE'RE ALL REPORTERS AFTER ALL
THANK YOU ALL FOR COMING, SINCE YOU ARE MY CLOSE FRIENDS I'LL BE HONEST WITH YOU
WHAT'S YOUR POINT?
YEAH, I SEE IT ALREADY
TAKE A GOOD LOOK AT IT
WHAT'S THAT?
FIRST OF ALL, LOOK AT THIS

D- DON'T POINT THAT THING AT ME!
DANGER-OUS? HOW COME?
P- PUT THAT THING AWAY... IT'S DANGEROUS
YAMANAKA, WHY ARE YOU SHAKING?
WAAAH!
WHAT'S WRONG?
FAH
HEE
OOH
EEK
YAH YAH YAH
HEEEEEEEEEEEEE!

I WANTED TO SHOW THIS TO YOU.
THEY ARE CALLED GRAND DOLLS.
I PICKED ONE UP IN BEIJING AND EVEN IN HANEDA, BUT I HAD NO IDEA THEY WERE SPREAD ALL THROUGHOUT JAPAN
CAN YOU PLEASE TELL US WHAT JUST HAPPENED?
DO YOU HAVE A STORY ABOUT WITCHES FROM ARABIA OR SOMETHING?
MY WIFE WAS A GRAND DOLL
LIKE MY WIFE
SIMPLY PUT, THESE DOLLS TURN INTO HUMANS, AND NO ONE EVEN NOTICES ANYTHING LIKE YAMANAKA HERE.

PLEASE, YOU MUST BELIEVE ME..
THERE ARE PROBABLY GRAND DOLLS EVEN WITHIN OUR NEWSPAPER COMPANIES
IN 5 DAYS THEY WILL CAUSE A RIOT THOUSANDS OF THESE DOLLS WILL TURN INTO HUMANS AND CAUSE MAYHEM, AND INSTIGATE REAL HUMANS..
WE NEED TO ALL WRITE ARTICLES ABOUT IT TO LET EVERYONE IN TOKYO, NO, EVERYONE IN JAPAN KNOW
SO WHAT SHOULD WE DO?
WE HAVE NO CHOICE BUT TO BELIEVE YOU AFTER WHAT WE JUST SAW
WHAT THE!
NEIGH NEIGH NEIGH
?

A HORSE MADE ITS WAY UP TO THE ROOF!
IT'S A HORSE!
MORE AND MORE ARE COMING!
DAMN IT! THEY ARE GRAND DOLLS. BE CAREFUL!!
THESE ONES ARE CALLED HORSE DOLLS!

AHH!
GYAH!
ドゴォ!!

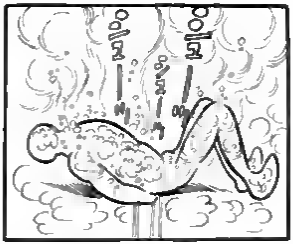
HELP! THIS IS CHAOS!
WE ALL NEED TO TRY AND ESCAPE!

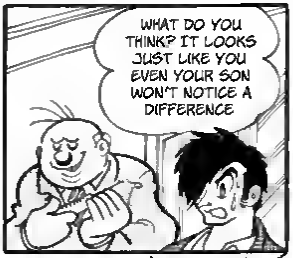
GASP..
GASP..
GASP..
THEY GOT ME.. DAMN IT.. I CAN'T DIE HERE..
UGH
AHH
AHH
AHH
AHH

ALRIGHT...
LET'S GO
GASP... GASP...
OPEN THE WINDOW! UP ON THE ROOF! EVERYONE IS BEING PUSHED OFF! IT'S MURDER!!
HEY, YOU GUYS!!
LET ME IN!

UTSUKI, IT SEEMS YOU KNOW A LITTLE TOO MUCH.
HAND ME THAT DOLL
YOU WERE ONE OF THEM THIS ENTIRE TIME?
JUST LIKE YOUR WIFE
UNFORTU-NATELY, I THINK I'LL HAVE TO REPLACE YOU WITH A DOLL
WHY THE HELL WOULD I DO THAT?!
NOW, PLEASE TOUCH IT
THIS GRAND DOLL #2 WILL TURN INTO AN EXACT VISUAL COPY OF WHOMEVER TOUCHES IT
HOO HOO HOO... HAHAHA...
HOO HOO HOO HOO HOO HOO
JUST GIVE IN AND TOUCH IT
AHH!

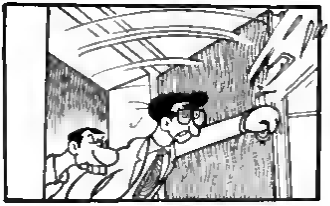
AND WITH THAT, UNFORTUNATELY WE HAVE NO MORE USE FOR YOU.
?


OOH!
OOH!

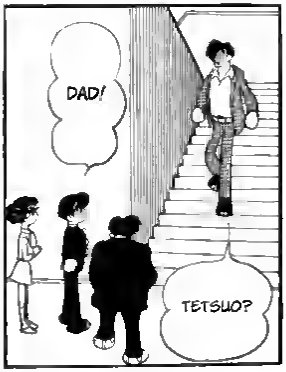

WHAT DO YOU THINK? IT LOOKS JUST LIKE YOU EVEN YOUR SON WON'T NOTICE A DIFFERENCE

DON'T LET HIM IN!
UTSUKI'S SON IS AT THE RECEPTION DESK.

TETSUO! AHHH!



ABOUT THE INVADERS' STICK...
THANKS, WHAT DO YOU WANT TO TELL ME?

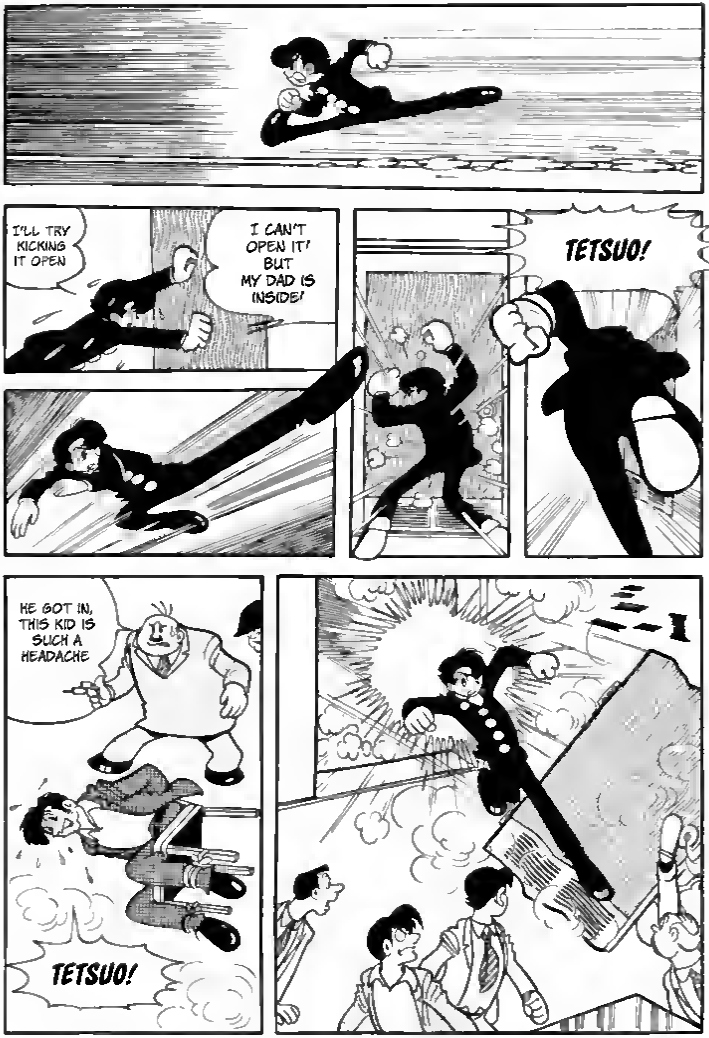

DAD!
TETSUO?

THIS IS THE KARATE CLUB'S CAPTAIN SARUMARU AND THIS IS KASHIWA YOKO WE CAME TO TELL YOU SOMETHING

SORT OF LIKE A BEE'S STINGER.
BASICALLY, WHEN IT PUSHES UP AGAINST SOMETHING, A NEEDLE WILL COME OUT AND STAB
THEN, WE HAD AN IDEA.
BASICALLY YOU WILL TURN INTO A DOLL JUST BY BEING STABBED BY THIS
THE NEEDLE ITSELF DOESN'T HAVE POISON OR ANYTHING ON IT
HMM.
UTSUKI, LOOK OUT! BEHIND YOU!
HUH?
WHAT'S THAT REFLECTING IN THE CLOCK?

IT'S A GRAND DOLL!
DAD, WHY DIDN'T YOU SAY ANYTHING EVEN THOUGH YOU SAW HIM?!
YOU'RE A GRAND DOLL AREN'T YOU!
WOAH!
HANG ON!

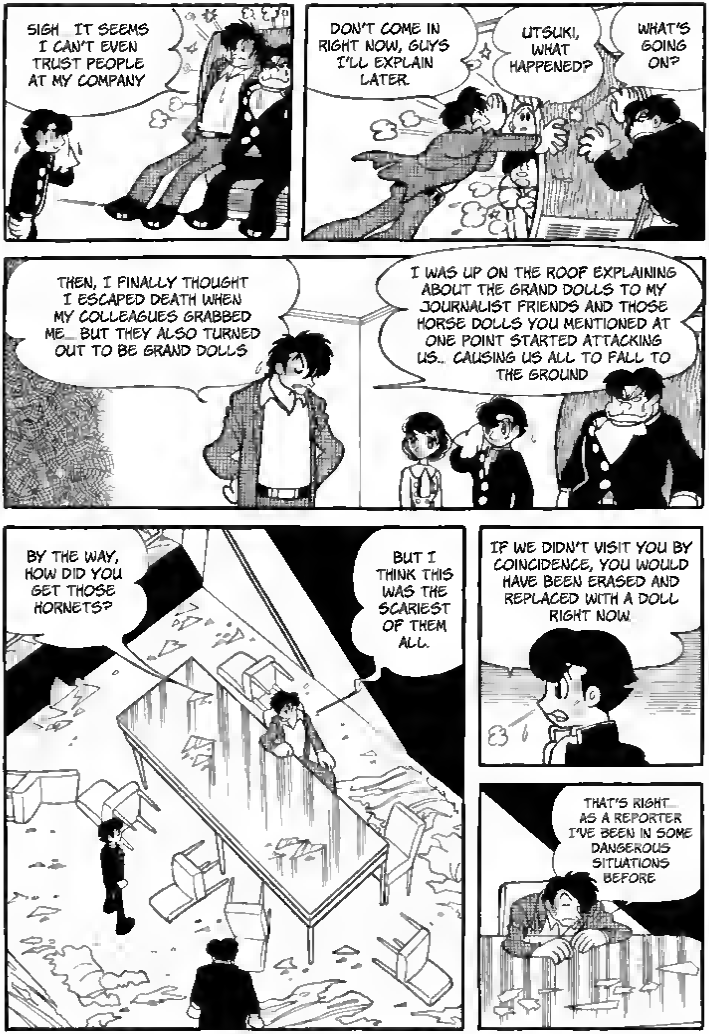
ドド
ドドド


I'LL TRY KICKING IT OPEN
I CAN'T OPEN IT! BUT MY DAD IS INSIDE!
TETSUO!
HE GOT IN, THIS KID IS SUCH A HEADACHE
TETSUO!

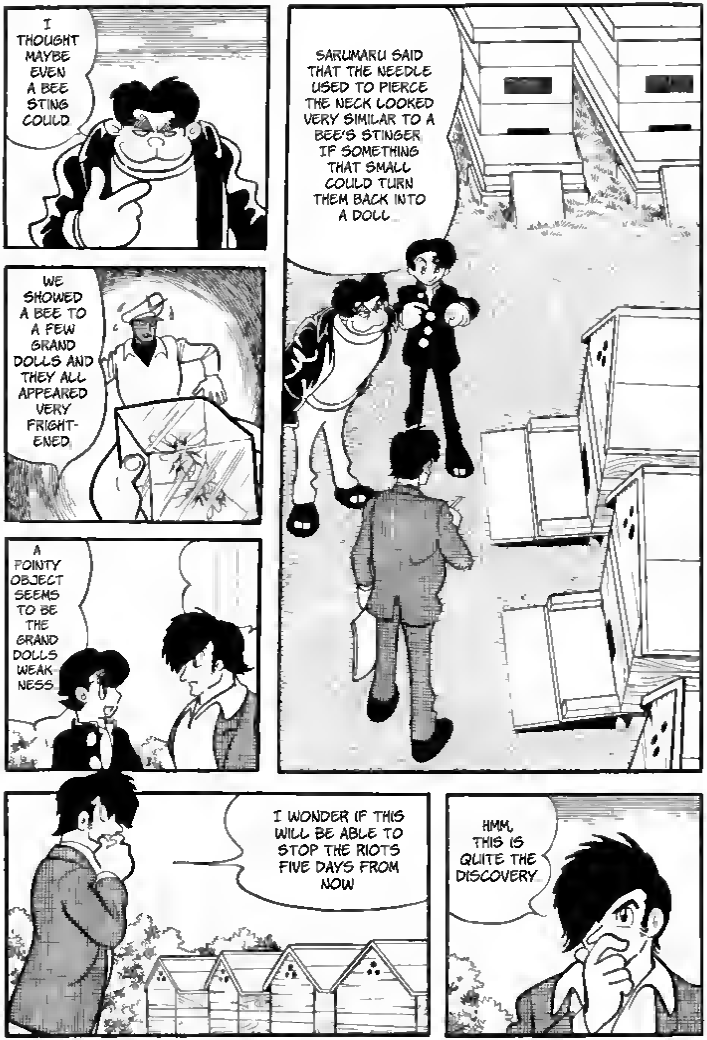
YOU STUPID BRAT!
BE CAREFUL! EVERYONE IN THIS ROOM IS A GRAND DOLL!
DAD!!
OKAY!
UTSUKI! TRY THESE OUT!

DAD! LET'S GET OUT OF HERE!
GYAAAH!
EEEEEK!!
WHAT WAS WITH THOSE BEES?!

ALRIGHT, OPEN THE DOOR SLOWLY
CAPTAIN, I DON'T HEAR ANYTHING
FLEW OUT THE WINDOW
IT LOOKS LIKE THE HORNETS
SOME OF THE GRAND DOLLS JUMPED OUT TOO
THE HORNETS STUNG THEIR NECKS
WHAT HAPPENED? WHAT IS GOING ON?
SOME TURNED BACK INTO DOLLS IN HERE AS WELL


SIGH... IT SEEMS I CAN'T EVEN TRUST PEOPLE AT MY COMPANY
DON'T COME IN RIGHT NOW, GUYS I'LL EXPLAIN LATER.
UTSUKI, WHAT HAPPENED?
WHAT'S GOING ON?
THEN, I FINALLY THOUGHT I ESCAPED DEATH WHEN MY COLLEAGUES GRABBED ME... BUT THEY ALSO TURNED OUT TO BE GRAND DOLLS
I WAS UP ON THE ROOF EXPLAINING ABOUT THE GRAND DOLLS TO MY JOURNALIST FRIENDS AND THOSE HORSE DOLLS YOU MENTIONED AT ONE POINT STARTED ATTACKING US... CAUSING US ALL TO FALL TO THE GROUND
BY THE WAY, HOW DID YOU GET THOSE HORNETS?
BUT I THINK THIS WAS THE SCARIEST OF THEM ALL.
IF WE DIDN'T VISIT YOU BY COINCIDENCE, YOU WOULD HAVE BEEN ERASED AND REPLACED WITH A DOLL RIGHT NOW.
THAT'S RIGHT... AS A REPORTER I'VE BEEN IN SOME DANGEROUS SITUATIONS BEFORE

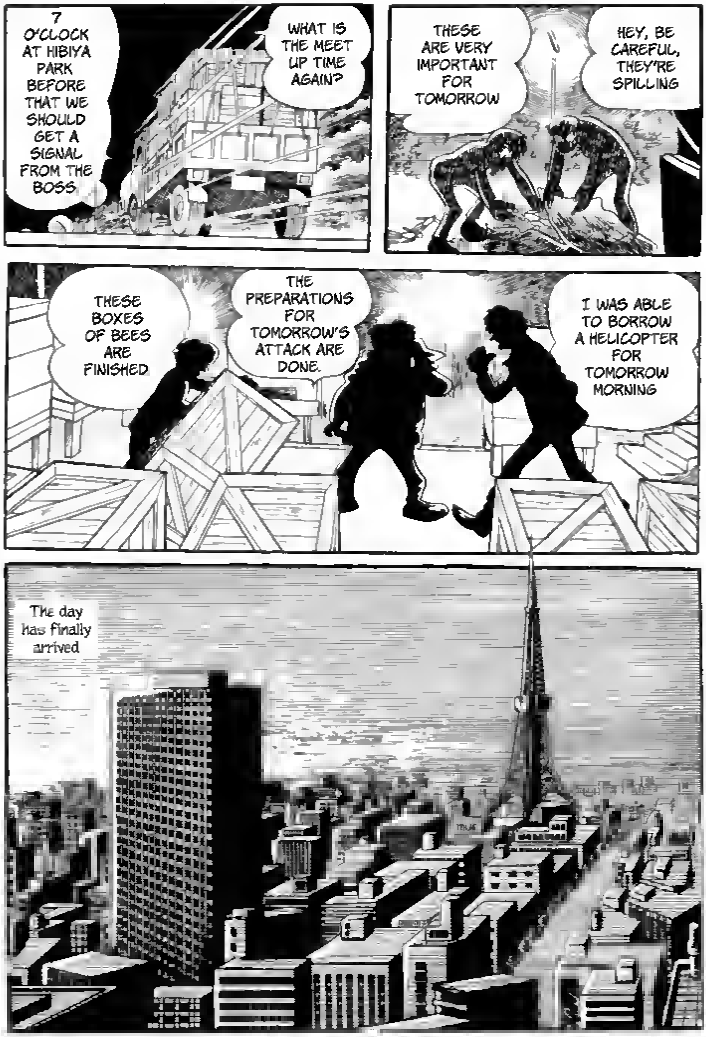
CAPTAIN SARUMARU'S FAMILY RESEARCHES BEES, SO HE HAS ACCESS TO VARIOUS DIFFERENT TYPES
THE TYPE WE BROUGHT WERE CALLED VESPA DUCALIS
SO PLEASE, DON'T HESITATE AND COME RIGHT IN
AS LONG AS WE DON'T ANGER THEM THEY WON'T STING US
WE ALL FEEL THAT WAY
BEES ARE SCARY
SHE DOESN'T WANT TO COME IN
IS THERE SOMETHING WRONG?
WHAT'S WRONG? YOU'RE SHAKING
YOKO, LET'S GO


I THOUGHT MAYBE EVEN A BEE STING COULD
SARUMARU SAID THAT THE NEEDLE USED TO PIERCE THE NECK LOOKED VERY SIMILAR TO A BEE'S STINGER IF SOMETHING THAT SMALL COULD TURN THEM BACK INTO A DOLL
WE SHOWED A BEE TO A FEW GRAND DOLLS AND THEY ALL APPEARED VERY FRIGHTENED
A POINTY OBJECT SEEMS TO BE THE GRAND DOLLS WEAKNESS
I WONDER IF THIS WILL BE ABLE TO STOP THE RIOTS FIVE DAYS FROM NOW
HMM, THIS IS QUITE THE DISCOVERY

THERE ARE THREE A PROTEST FOR THE RESTORATION OF OKINAWA, A PROTEST FOR PEACE IN VIETNAM, AND A PROTEST AGAINST THE RISING PRICES
HOLD ON A MOMENT
MY NAME IS UTSUKI FROM KYODO NEWS
HELLO. IS THIS THE POLICE DEPARTMENT? YES. I WAS JUST WONDERING IF THERE WAS GOING TO BE ANY PROTESTS ON THE XX[TH]?
PERHAPS BUT IF THERE IS ANY TROUBLE WE WILL JUST SEND IN THE RIOT SQUAD
IS THERE A WORRY ABOUT THE PROTESTS TURNING INTO A RIOT?
STARTING FROM MIYASI. THEN TOKYO STATION, MARUNOUCHI, HIBIYA, TAMURAMACHI AND THEN THE PRIME MINISTER'S OFFICIAL RESIDENCE
WHAT'S THE PLAN, EXACTLY?
NEVERMIND
W-WHAT?
THAT SEEMS SUSPICIOUS
SINCE THERE WILL BE GRAND DOLLS ON BOTH THE PROTEST AND POLICE SIDE IT WILL BE LIKE FRIENDLY FIRE
THAT'S STRANGE
THERE'S NO DOUBT THAT THERE WILL BE GRAND DOLLS IN THE RIOT SQUAD AS WELL

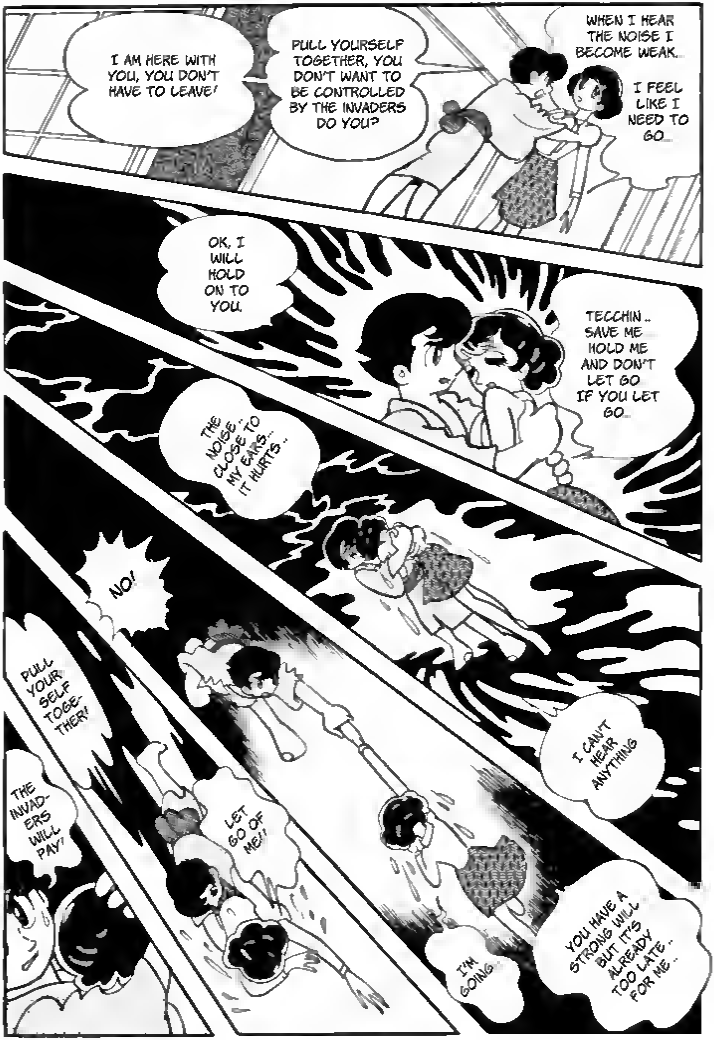
IT'S FRIGHTENING WHEN THERE ARE THAT MANY THOSE PEOPLE ARE WHAT I HATE THE MOST TETSUO, THE INVADERS ARE TRYING TO USE THE GRAND DOLLS TO CREATE THOSE TYPES OF PEOPLE
I DETEST THOSE TYPES OF PEOPLE TO THE POINT OF WANTING TO SPIT ON THEM!
HOWEVER, THERE WERE SOME PEOPLE WHO DIDN'T HAVE A GOAL THAT JOINED IN SURPRISINGLY QUITE A LOT OF PEOPLE ACTUALLY
WHEN I WAS IN BEIJING I SAW A CULTURAL REVOLUTION HAPPENING THE STUDENTS WERE FIGHTING THE POLICE BOTH SIDES HAD THEIR OWN REASONS AND GOALS SO IT WASN'T SUCH A BAD THING
JUST FIGHTING EACH OTHER ISN'T THEIR MAIN GOAL, THEIR GOAL IS TO CONFUSE PEOPLE AND SLOWLY BUILD UP A SENSE OF INSECURITY

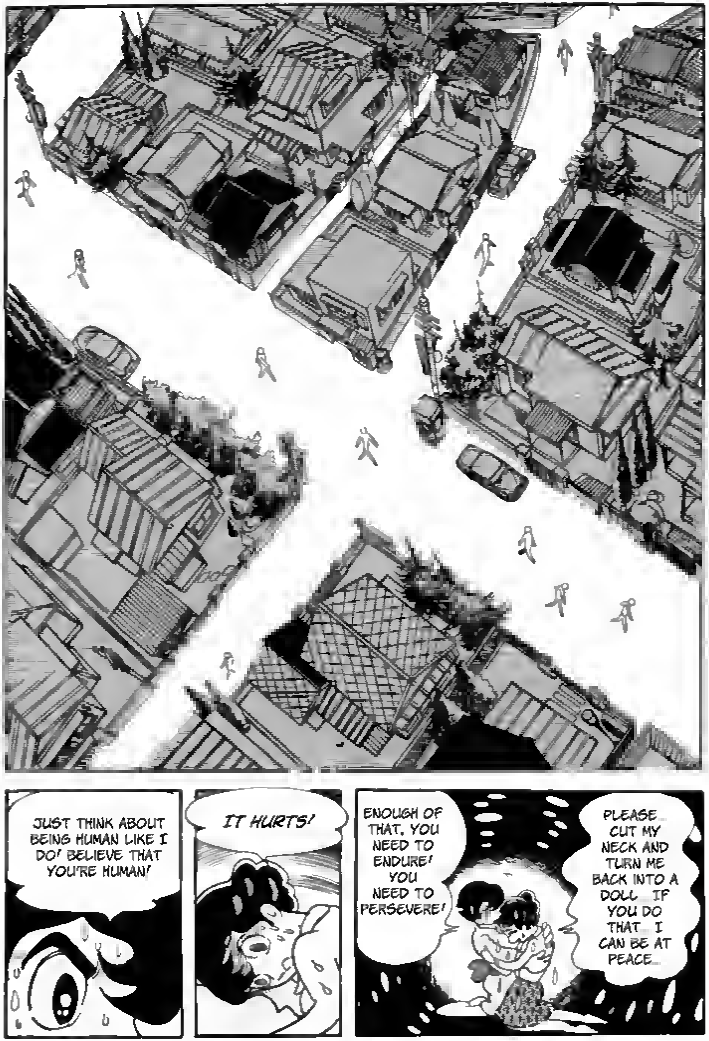
ドシーン
ガシャガシャ


7 O'CLOCK AT HIBIYA PARK BEFORE THAT WE SHOULD GET A SIGNAL FROM THE BOSS.
WHAT IS THE MEET UP TIME AGAIN?
THESE ARE VERY IMPORTANT FOR TOMORROW
HEY, BE CAREFUL, THEY'RE SPILLING
THESE BOXES OF BEES ARE FINISHED
THE PREPARATIONS FOR TOMORROW'S ATTACK ARE DONE.
I WAS ABLE TO BORROW A HELICOPTER FOR TOMORROW MORNING
The day has finally arrived

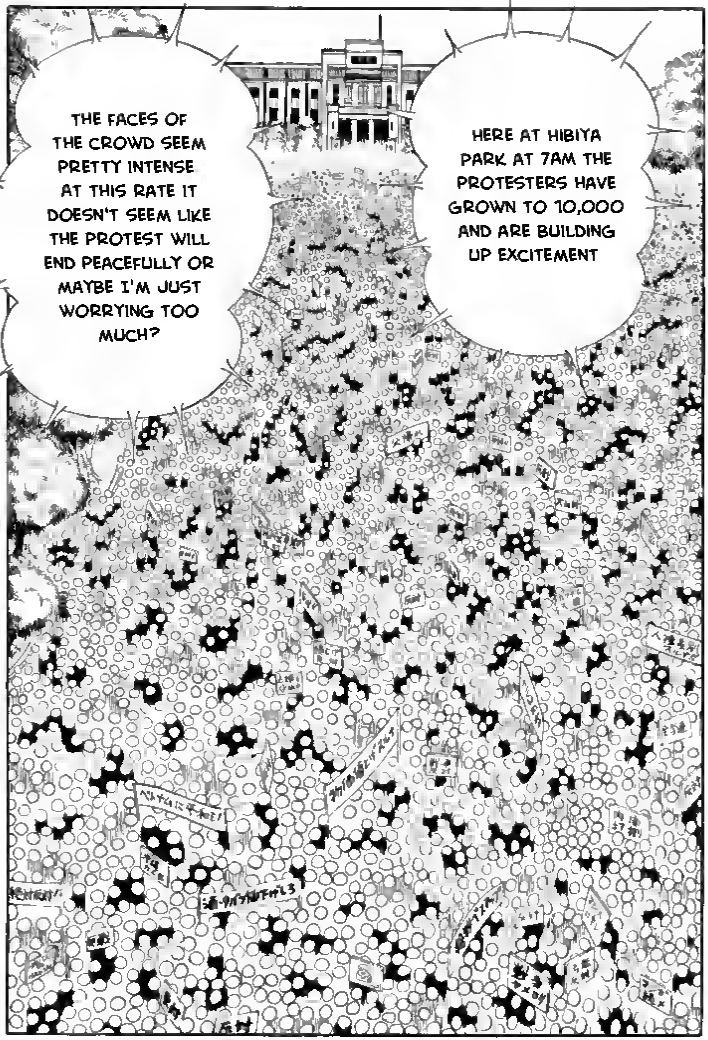
ARE YOU LISTENING?
WHERE ARE YOU GOING YOKO?

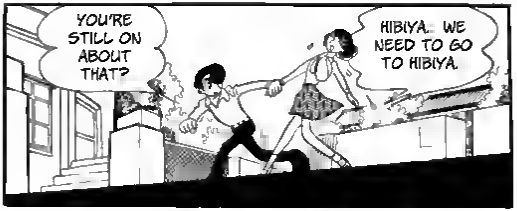
I GUESS I HAVE NO CHOICE
CAN YOU SEE ME?! CAN YOU HEAR ME?!
YOKO! IT'S LIKE YOU'RE BEING HYPNOTIZED
IT'S CALLING... IT'S CALLING US...
CAN'T YOU HEAR THAT SOUND?
HUH?
YOU WERE PLANNING TO LEAVE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT
DON'T GIVE ME THAT "YOU".
IT'S... YOU, TECCHIN..
STOP JOKING AROUND.. I CAN'T HEAR ANYTHING
I'M BEING CALLED, I HAVE TO GO..
Wake up, W Moripi Nartas 79316, it's time to go to the Grand Doll plaza! It's time to assemble!! The day to start working has come!
OH I SEE, IT'S THE ELECTRO-MAGNETIC WAVES YOU WERE TALKING ABOUT, EARLIER


I AM HERE WITH YOU, YOU DON'T HAVE TO LEAVE!
PULL YOURSELF TOGETHER, YOU DON'T WANT TO BE CONTROLLED BY THE INVADERS DO YOU?
WHEN I HEAR THE NOISE I BECOME WEAK..
I FEEL LIKE I NEED TO GO..
OK, I WILL HOLD ON TO YOU.
TECCHIN.. SAVE ME HOLD ME AND DON'T LET GO IF YOU LET GO..
THE NOISE.. CLOSE TO MY EARS.. IT HURTS..
NO!
PULL YOURSELF TOGETHER!
I CAN'T HEAR ANYTHING
THE INVADERS WILL PAY!
LET GO OF ME!!
I'M GOING..
YOU HAVE A STRONG WILL BUT IT'S ALREADY TOO LATE FOR ME..


JUST THINK ABOUT BEING HUMAN LIKE I DO! BELIEVE THAT YOU'RE HUMAN!
IT HURTS!
ENOUGH OF THAT, YOU NEED TO ENDURE! YOU NEED TO PERSEVERE!
PLEASE CUT MY NECK AND TURN ME BACK INTO A DOLL. IF YOU DO THAT, I CAN BE AT PEACE...

JUST THINK THAT YOU'RE NOT A DOLL! THAT'S THE ONLY THING THAT CAN SAVE YOU!
AHHHHHH!
EEEEEEEEEE!
THIS IS KIND OF STRANGE.
EVEN THOUGH SHE'S IN PAIN, I DON'T FEEL A THING
I'M A GRAND DOLL, BUT DOES THIS MEAN I'M FREE FROM THE INVADERS' CONTROL?
OR MAYBE
I AM A HUMAN! MAYBE I WASN'T A GRAND DOLL ALL ALONG?
HELLO? DAD? IT'S ME YOKO IS STARTING TO ACT VIOLENTLY I'LL COME RIGHT AWAY YOU'VE GOT THE HELICOPTER, RIGHT?

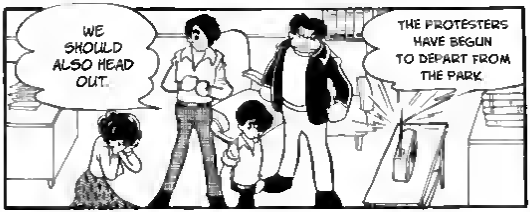

THE FACES OF THE CROWD SEEM PRETTY INTENSE AT THIS RATE IT DOESN'T SEEM LIKE THE PROTEST WILL END PEACEFULLY OR MAYBE I'M JUST WORRYING TOO MUCH?
HERE AT HIBIYA PARK AT 7AM THE PROTESTERS HAVE GROWN TO 10,000 AND ARE BUILDING UP EXCITEMENT


YOU'RE STILL ON ABOUT THAT?
HIBIYA... WE NEED TO GO TO HIBIYA.

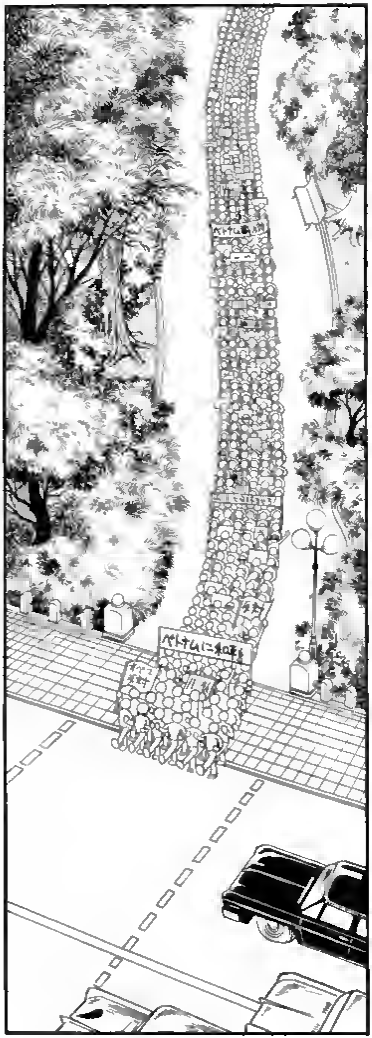
THE CHAIRMAN HAS FINISHED WITH HIS SPEECH AND JUST LISTEN TO THE CHANTING
GOOD MORNING

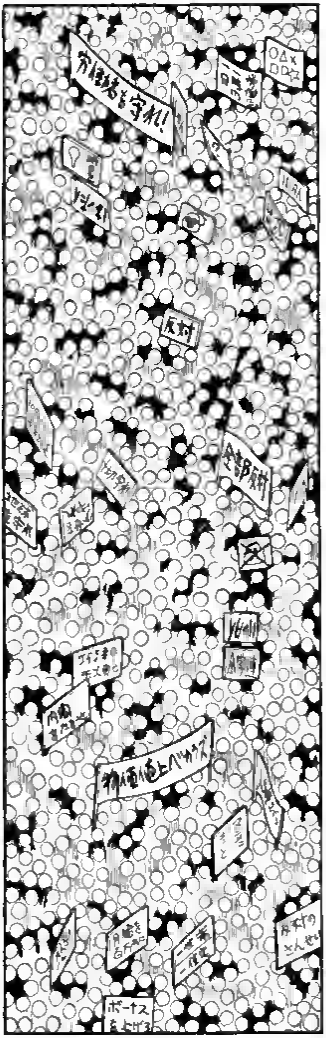
GET RID OF THE NUCLEAR SUBMARINES!
PEACE IN VIETNAM!
STOP THE PRICE HIKES

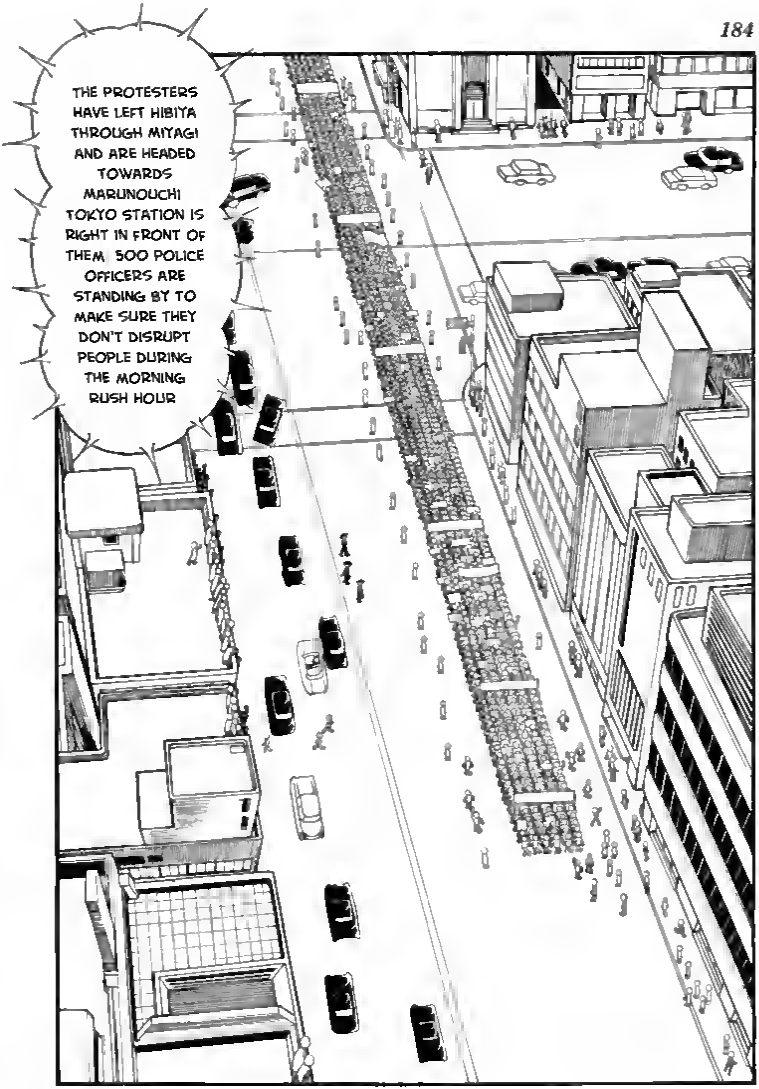
BUT IN THE SHADOW OF THE PEOPLE WHO ARE GENUINE, THERE ARE ALSO 5000 GRAND DOLLS YELLING
THE CHANTS MIGHT BE REAL

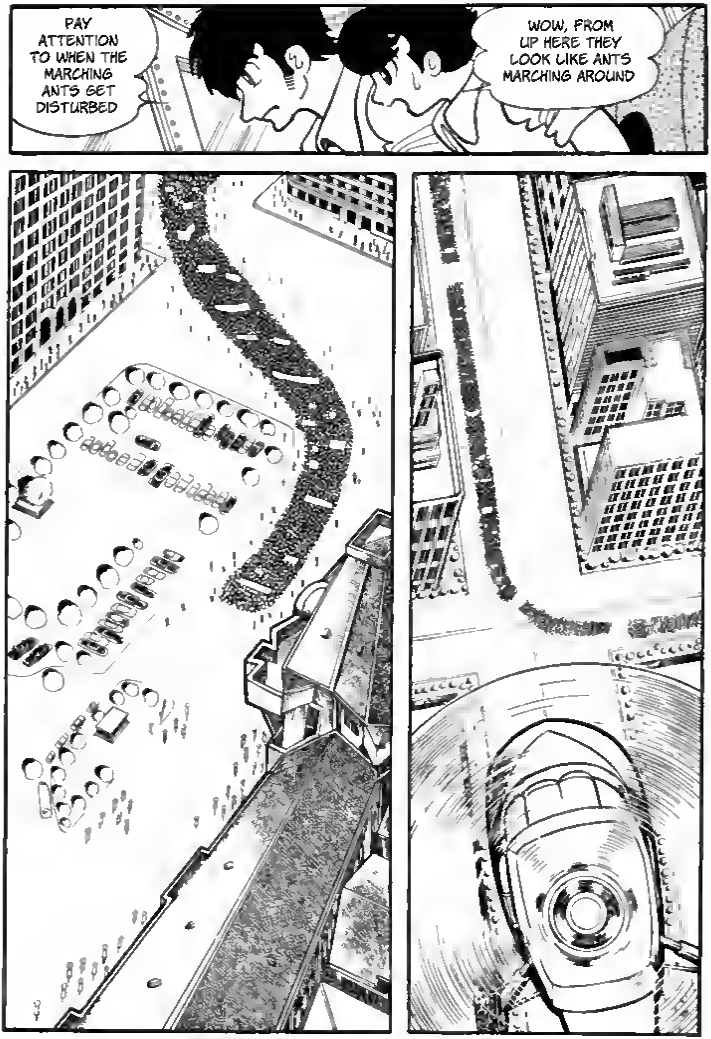

WE SHOULD ALSO HEAD OUT.
THE PROTESTERS HAVE BEGUN TO DEPART FROM THE PARK.

HUFF HUFF HUFF HUFF HUFF...

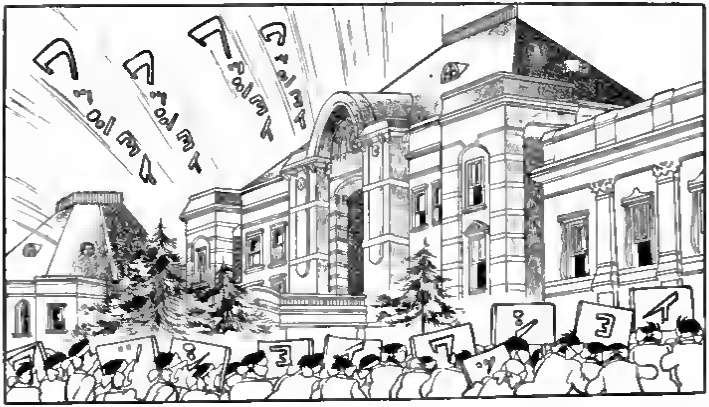



OAK
OOA
ボーナス


THE PROTESTERS HAVE LEFT HIBIYA THROUGH MIYAGI AND ARE HEADED TOWARDS MARUNOUCHI TOKYO STATION IS RIGHT IN FRONT OF THEM. 500 POLICE OFFICERS ARE STANDING BY TO MAKE SURE THEY DON'T DISRUPT PEOPLE DURING THE MORNING RUSH HOUR

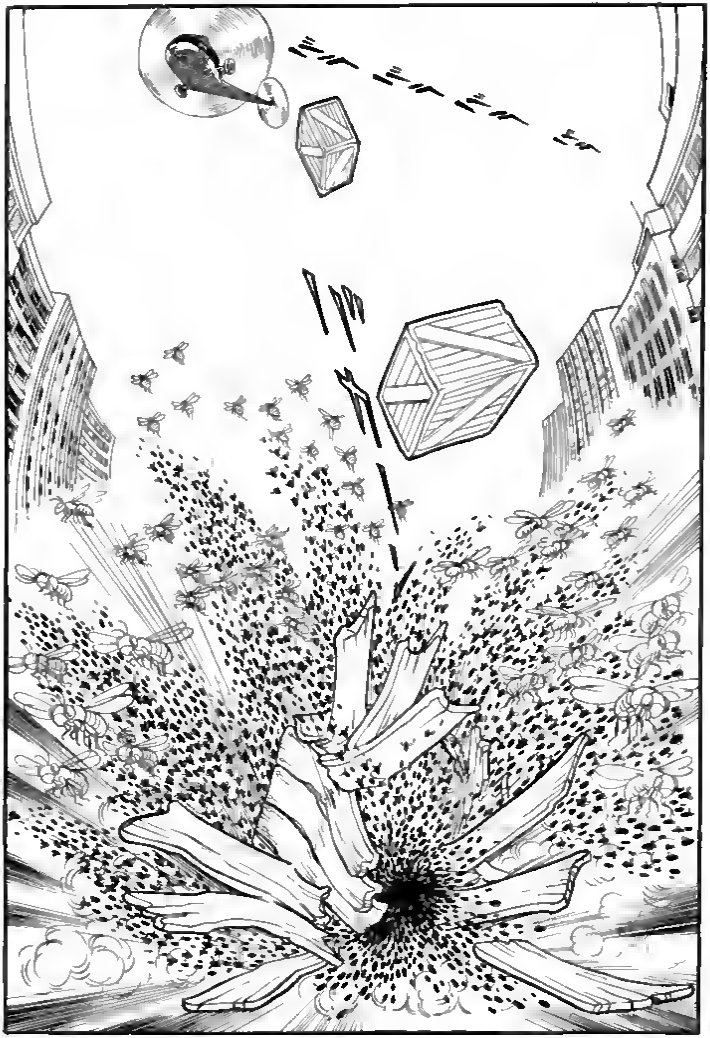

PAY ATTENTION TO WHEN THE MARCHING ANTS GET DISTURBED
WOW, FROM UP HERE THEY LOOK LIKE ANTS MARCHING AROUND

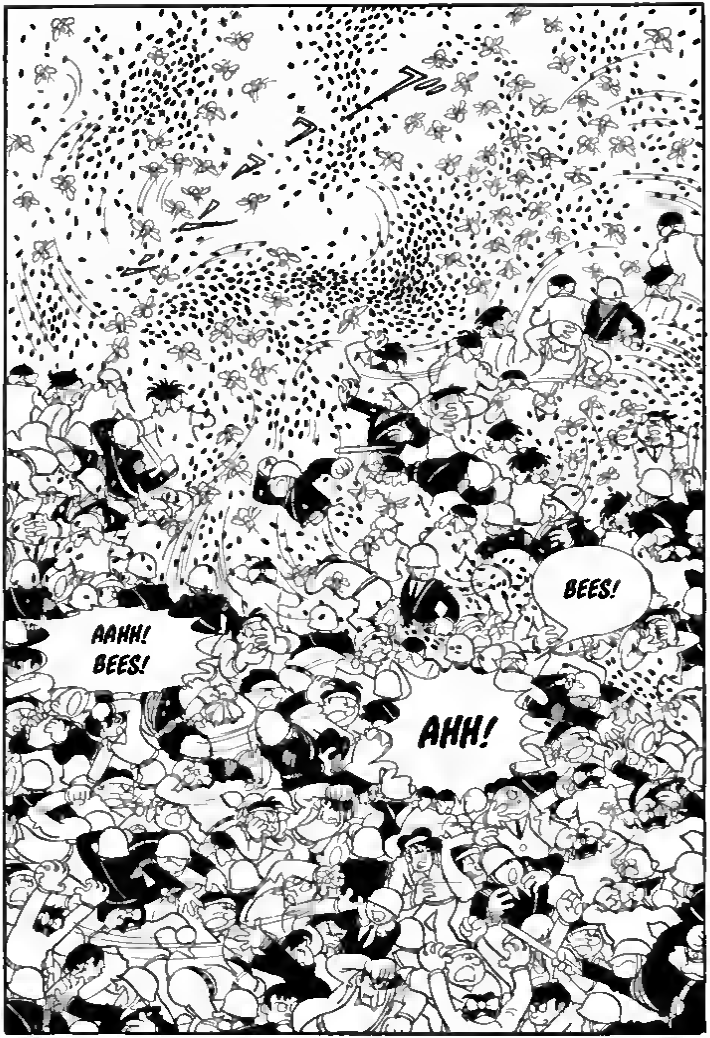
SFX "WASSHOI WASSHOI WASSHOI WASSHOI" A COMMON JAPANESE CHANT USUALLY HEARD DURING LARGE EVENTS. IT MEANS TO "STAND IN HARMONY"

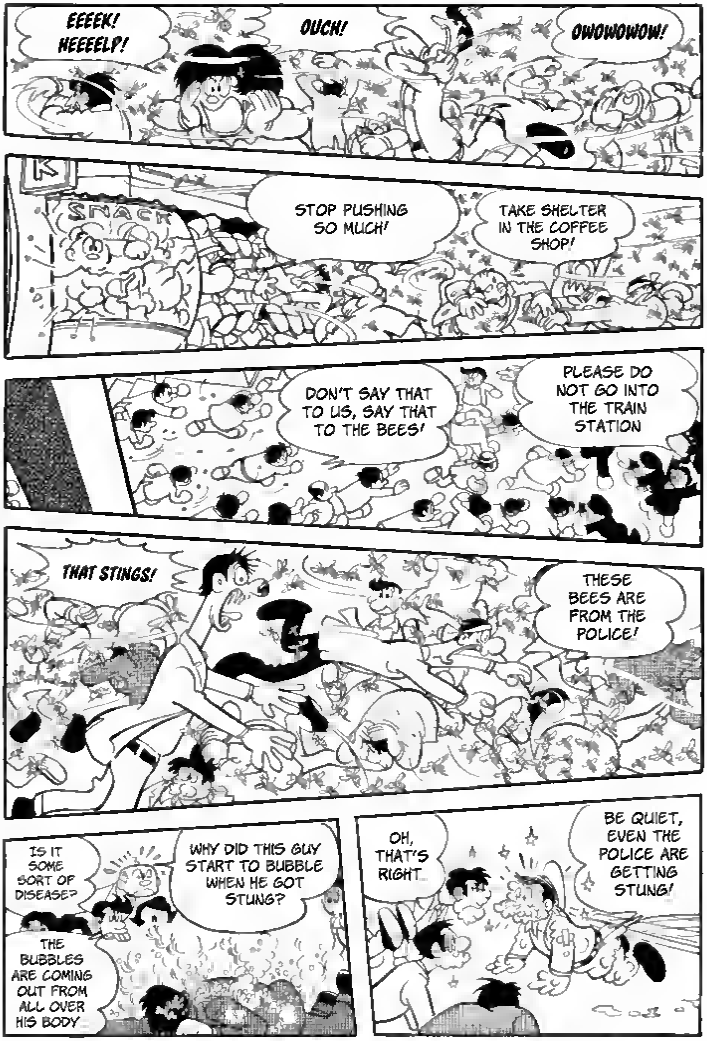


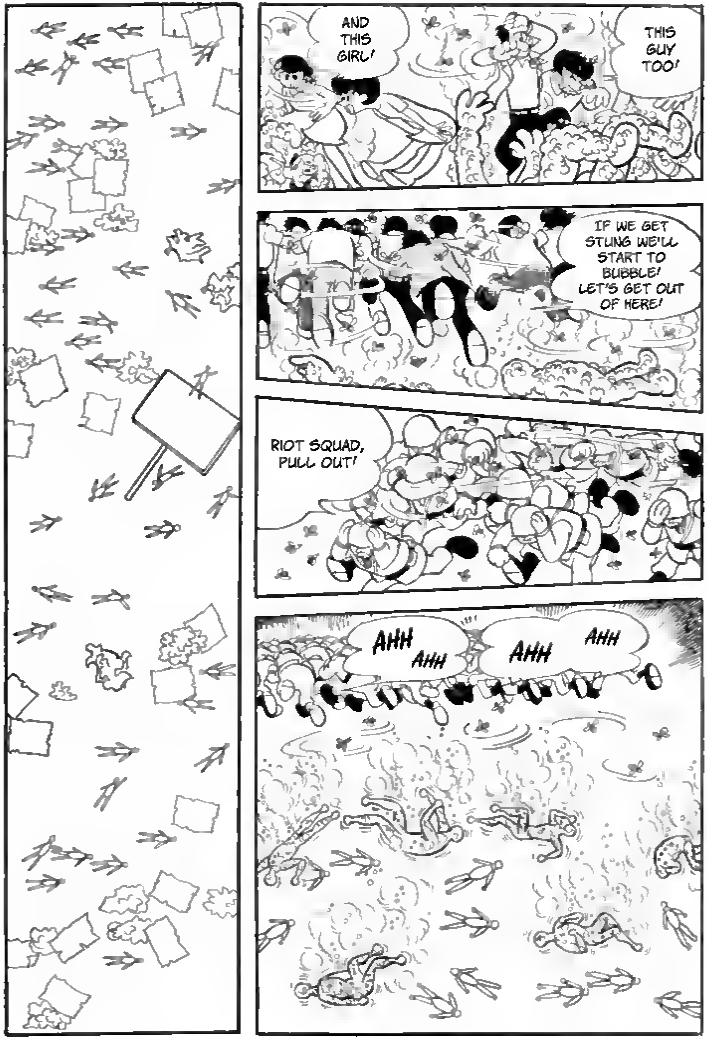
SIGNS: "OKU-SAN IS SCARY" "GO HOME, NUCLEAR SUBMARINES"

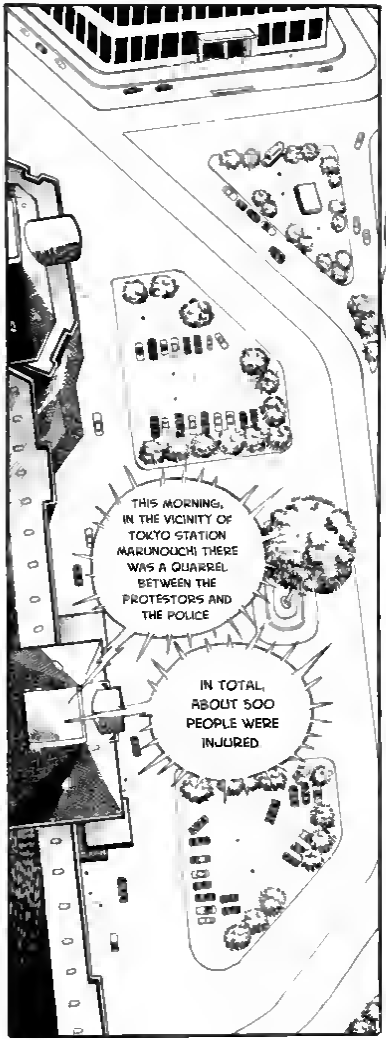
LOOK WHAT'S HAP-PENED
THE VIOLENCE HAS JUST BEGUN
DROP THE BOX FULL OF HORNETS

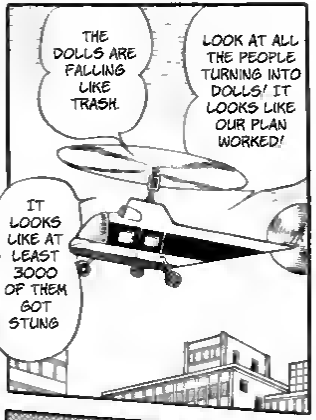



BEES!
AAHH! BEES!
AHH!


EEEEK! HEEEELP!
OUCH!
OWOWOWOW!
SNACK
STOP PUSHING SO MUCH!
TAKE SHELTER IN THE COFFEE SHOP!
DON'T SAY THAT TO US, SAY THAT TO THE BEES!
PLEASE DO NOT GO INTO THE TRAIN STATION
THAT STINGS!
THESE BEES ARE FROM THE POLICE!
IS IT SOME SORT OF DISEASE?
WHY DID THIS GUY START TO BUBBLE WHEN HE GOT STUNG?
THE BUBBLES ARE COMING OUT FROM ALL OVER HIS BODY
OH, THAT'S RIGHT
BE QUIET, EVEN THE POLICE ARE GETTING STUNG!

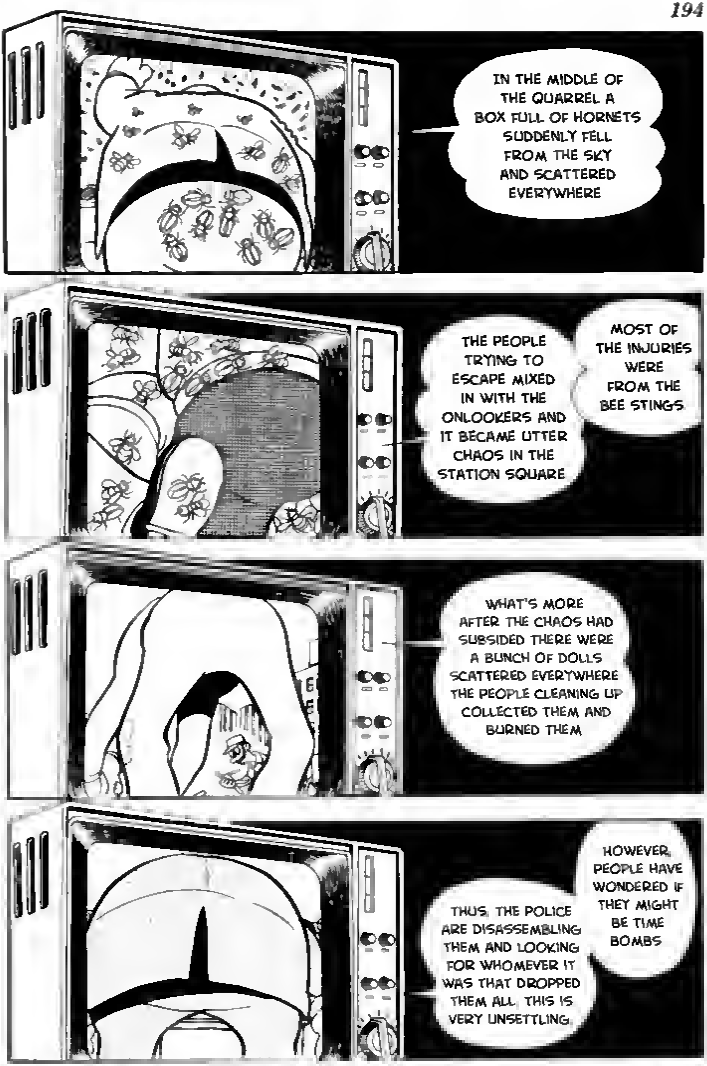

AND THIS GIRL!
THIS GUY TOO!
IF WE GET STUNG WE'LL START TO BUBBLE! LET'S GET OUT OF HERE!
RIOT SQUAD, PULL OUT!
AHH
AHH
AHH
AHH

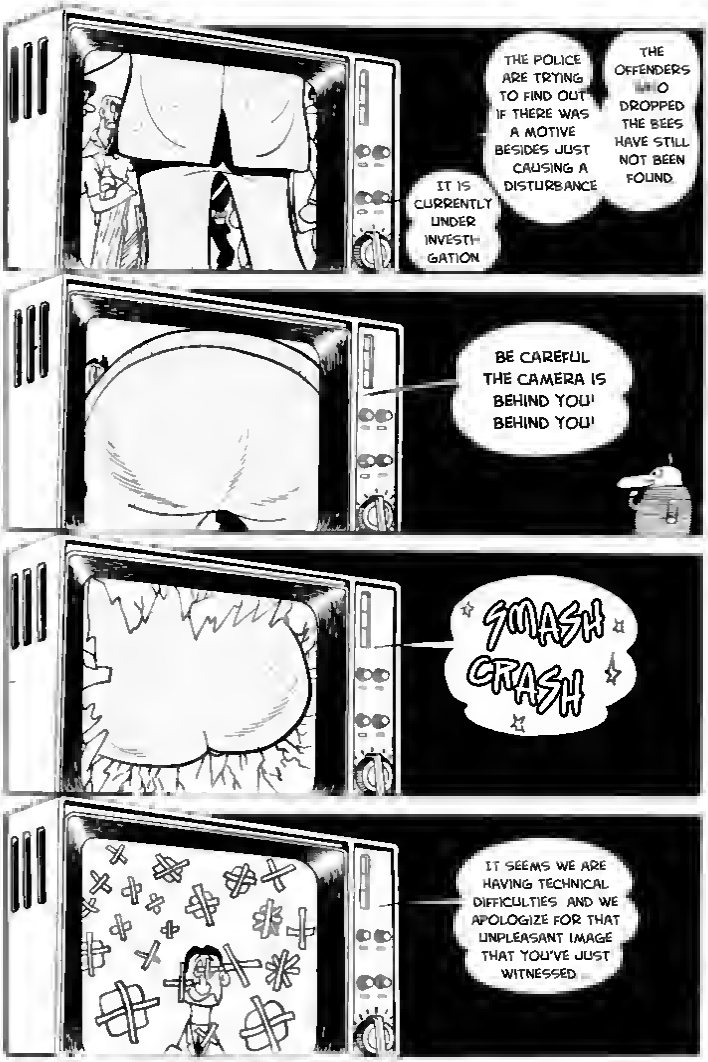

THIS MORNING, IN THE VICINITY OF TOKYO STATION MARUNOUCHI THERE WAS A QUARREL BETWEEN THE PROTESTORS AND THE POLICE
IN TOTAL, ABOUT 500 PEOPLE WERE INJURED


THE DOLLS ARE FALLING LIKE TRASH.
LOOK AT ALL THE PEOPLE TURNING INTO DOLLS! IT LOOKS LIKE OUR PLAN WORKED!
IT LOOKS LIKE AT LEAST 3000 OF THEM GOT STUNG

BOTH THE PROTES-TORS AND POLICE ARE RUSHING OUT
IT APPEARS THIS HAS STOPPED THE VIOLENCE

YOKO, YOU CAN STOP SHAKING NOW.
SHALL WE GO BACK HOME AND HAVE SOME BREAKFAST?


IN THE MIDDLE OF THE QUARREL A BOX FULL OF HORNETS SUDDENLY FELL FROM THE SKY AND SCATTERED EVERYWHERE
THE PEOPLE TRYING TO ESCAPE MIXED IN WITH THE ONLOOKERS AND IT BECAME UTTER CHAOS IN THE STATION SQUARE
MOST OF THE INJURIES WERE FROM THE BEE STINGS
WHAT'S MORE AFTER THE CHAOS HAD SUBSIDED THERE WERE A BUNCH OF DOLLS SCATTERED EVERYWHERE THE PEOPLE CLEANING UP COLLECTED THEM AND BURNED THEM
THUS, THE POLICE ARE DISASSEMBLING THEM AND LOOKING FOR WHOMEVER IT WAS THAT DROPPED THEM ALL. THIS IS VERY UNSETTLING.
HOWEVER, PEOPLE HAVE WONDERED IF THEY MIGHT BE TIME BOMBS


IT IS CURRENTLY UNDER INVESTIGATION
THE POLICE ARE TRYING TO FIND OUT IF THERE WAS A MOTIVE BESIDES JUST CAUSING A DISTURBANCE
THE OFFENDERS WHO DROPPED THE BEES HAVE STILL NOT BEEN FOUND
BE CAREFUL THE CAMERA IS BEHIND YOU! BEHIND YOU!
SMASH
CRASH
IT SEEMS WE ARE HAVING TECHNICAL DIFFICULTIES AND WE APOLOGIZE FOR THAT UNPLEASANT IMAGE THAT YOU'VE JUST WITNESSED

Golden Roze Scans presents:

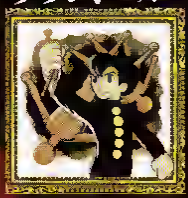
GRAND DOLLS

BY OSAMU TEZUKA

VOLUME 01 CHAPTER 03

ORIGINALLY SERIALIZED 1968 IN "SHONEN BOOK".

グランドール



Raws..... Internet
Translation..... Johnny
Proofreading..... VigorousJammer
Cleans..... Carks
Typeset..... Carks
QC..... VigorousJammer

Please support the author by buying the official release.

Visit us online or on IRC
#GOLDENROZESCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
http://goldenrozescans.wordpress.com/

We're always looking for more translators and editors to join us!